

Wiadomości Polskie

Redaguje Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

Luty 2024 / February 2024

The Polish Association in NZ Inc
PO Box 853,
Wellington 6140

Email: association@polishcommunity.org.nz
Website: www.polishcommunity.org.nz



KALENDARZ IMPREZ / CALENDAR OF EVENTS

Sobota, 10 lutego 2024: Pielgrzymka do Paraparaumu	Saturday, 10 February 2024: Pilgrimage to Paraparaumu
Piątek, 16 lutego - niedziela, 18 lutego 2024, El Rancho, Waikanae: Obóz Integracyjny	Friday 16 February - Sunday 18 February 2024, El Rancho, Waikanae: Polish Family Camp
Niedziela, 3 marca 2024, 10:00 – 17:00, Arney St. Newtown: Polskie stoiska na Festiwalu Newtown	Sunday, 3 March 2024, 10am – 5pm, Arney St. Newtown: Little Poland at Newtown Festival
Sobota, 23 marca 2024, 14:00 – 16:00, Dom Polski, Newtown: Bingo dla Seniorów	Saturday, 23 March 2024, 2 – 4pm, Dom Polski, Newtown: Bingo for Seniors
Niedziela, 24 marca 2024, 14:00 – 16:00, Dom Polski, Newtown: Zajązki dla dzieci	Sunday, 24 March 2024, 2 – 4pm, Dom Polski, Newtown: Easter party for children

FROM THE PA EXECUTIVE / OD ZARZĄDU STOWARZYSZENIA

BUILDING COMMITTEE SURVEY RESULTS

We have concluded the first phase ('Consultation on community needs') of our approach to selling the current Dom Polski and moving to new premises.

A big part of this consultation was the survey that we initiated, which many of you responded to. The results of this survey are shown in the report attached to this month's Wiadomości. Please take a moment to review the report.

These results will be used to inform the committee as we begin the next phase ('Research options for Moving and Funding').

As always, we'd love to hear from you if you have any ideas or comments you'd like to share with us.

WYNIKI ANKIETY KOMITETU DOMU POLSKIEGO

Zakończyliśmy pierwszą fazę naszego projektu sprzedaży i relokacji Domu Polskiego, w której wielką rolę zagrała ankieta przeprowadzona wśród naszej społeczności.

Wyniki ankiety (w osobnym załączniku do wydania Wiadomości lutowych) będą podstawą do następnej fazy projektu, a mianowicie gruntownego zbadania opcji sprzedaży i relokacji.

Prosimy o zapoznanie się z wynikami ankiety i podzielenie się z nami waszymi uwagami.

Edward Polaczuk
Building Committee



Dodatek kombatancki -- ważne

Co pewien czas Zakład Ubezpieczeń Społecznych w Warszawie wysyła dla osób pobierających dodatek kombatancki formularz "Oświadczenia" dla potwierdzenia miejsca zamieszkania. Takie formularze otrzymują również nasi członkowie. Dlatego Zarząd Krajowy SPK przypomina, że nie wysłanie "Oświadczenia" do ZUS spowoduje wstrzymanie płatności dodatku. Więcej informacji --- Marian Ceregra, tel. (04) 972 4545, email: mariopol4545@gmail.com.

Nekrologi

Danuta Gawronek (Ziolo), urodzona 8 marca 1934 r. w Sulesławicach, zmarła 5 grudnia 2023 r. Zesłana wraz z rodziną na Syberię, gdzie przebywała do sierpnia 1942 r., potem w Iranie, do Nowej Zelandii przybyła w 1944 r. Po skończeniu szkoły w Ośrodku Pahiatua, pracowała jako maszynistka w biurze w Wellingtonie. Prezydent RP odznaczył ją Krzyżem Zesłańców Sybiru.

Urszula Poczuwa - urodzona 12 czerwca 1926 r. w Brześciu, zmarła 5 stycznia 2024 r. W roku 1940 została wywieziona wraz z rodziną na Syberię. Po amnestii, z Wojskiem Polskim gen. Andersa dostała się do Szkoły Młodszych Ochotniczek w Nazarecie (Palestyna), gdzie skończyła studia otrzymując dyplom nauczycielki. Służyła w Polskim Korpusie Przysposobienia w Polskich Siłach Zbrojnych na Zachodzie w Egipcie, po tym służyła jako kapral w PSZ w Anglii. W 1948 r. zamieszkała w Nowej Zelandii i pracowała w Urzędzie Celnym, Ministerstwie Finansów, fabryce sukienek i własnym sklepie. Pracowała społecznie, przeważnie w Komitecie Rodzicielskim. Prezydent RP nadał jej stopień oficerski (porucznika) oraz Krzyż Zesłańców Sybiru, Federacja Światowa SPK w Londynie - Srebrną i Złotą Odznakę SPK, a Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych - odznakę PRO PATRIA.

Przekazujemy wyrazy współczucia i smutku Rodzinom zmarłych ś.p. Danucie i Urszuli.
Niech Dobry Bóg przyjmie ich do swego grona.

Zarząd SPK

CELEBRATING OUR 75TH ANNIVERSARY / OBCHODY NASZEGO 75-LECIA

Celebracje 75-lecia Stowarzyszenia Polaków w Nowej Zelandii uwieńczamy wspomnieniami o działalnościach naszych Seniorów.

Klub Seniora powstał w 2005 z inicjatywy ks. Maksa Szury i działał do roku 2022.

Seniorzy spotykali się dwa razy w miesiącu w czytelni Domu Polskiego aby pogawędzić i pograć w Bingo. Klub organizował coroczny świąteczny podwieczorek, na którym śpiewano polskie kolędy i dzielono się opłatkiem.

Co roku też, w rocznicę pierwszych deportacji na Syberię, Klub organizował pielgrzymkę do statuy Matki Boskiej w Paraparaumu w podziękowaniu za ich wybawienie z niewoli. Podróż autobusem była opłacana dzięki dotacjom magistratu.

Klub Seniora wspomagał finansowo potrzebujących Polaków nie tylko w Nowej Zelandii, ale też za granicą. Niestety, z biegiem czasu liczba członków malała, coraz starszym osobom trudno było podróżować, a kiedy zapanował Covid-19, grupa rozwiązała się w roku 2022.

Seniors

The Seniors Club came into being in 2005, at the initiative of Fr. Maks Szura, and continued until 2022. The Seniors met socially twice each month downstairs at the Polish House library to socialise and to play friendly Bingo. Every year the Seniors organised an annual afternoon of Polish Christmas carol singing, sharing of Oplatek and a Christmas afternoon tea.

Every year on the anniversary of the first major deportation to Siberia, they would drive to Paraparaumu the statue of Our Lady of Lourdes in Paraparaumu to say thanks for their deliverance. A bus for the trip was funded by successful applications for community funding.



Senior's afternoon tea at the home of Basia Bilyk ,July 2022. A break in the long winter after Covid-19 lockdowns.



Senior's Christmas Party 2022 – Sharing Oplatek

The Seniors donated to the needy, not only in NZ but also overseas. Inevitably because of dwindling numbers, Covid-19, difficulties in parking closeby, the group folded in 2022 .

Reference: Annual Report 2022 Photos: Wiadomości Polskie



Pilgrimage and Tour of South Eastern Australia 2007

In 2007 many seniors of the Polish Association joined with Rev Ks Maximilian Szczura, the Polish Priest in Wellington to travel to Australia arriving in Melbourne in late January. Poles from New Zealand, Australia and Poland joined together over 2 weeks to visit various religious sites and to tour some of the highlights of Melbourne, Canberra, Sydney and the Gold Coast.

The first highlight of the pilgrimage on route from Cranberra to Sydney was a visit to the Shrine of Our Lady of Mercy (Polish Częstochowa), at Penrose Park. The shrine holds a replica of Our lady of Jasna Gora, known as 'Black Madona'. The site is ministered by the Order of St Paul the First Hermit, known as Pauline Fathers.



The Shrine of Our lady of Mercy
Photo from : <https://penrosepark.com.au>



The Polish War Memorial Chapel
Photo from : <https://docomomoaustralia.com.au/>

In Sydney, apart from tourist icons, the group visited the Polish War Memorial Chapel, where there is housing for elderly Poles and disabled people. From Sydney the group travelled 900km to Surfer's paradise on the Gold Coast in one day where they were greeted by Ks. Zbigniew Pajdak, known to many of our people from his time spent in NZ.

Translated and abbreviated from a report by Marian Ceregra in Wiadomości Polskie by Irena Lowe
Photo of group from album of Eugenia Smolnicka .



The whole group pictured in front of the Black Madonna Chapel in the Marian Valley

For many a once in a life experience was the visit to the Marian Valley Shrine of Our Lady Help of Christians also ministered by the Pauline Fathers. The main Chapel (one of many) is known as the Black Madonna Chapel and also houses a replica of 'Our Lady of Jasna Gora'. An inspiring aspect of the park is the outdoor *Stations of the Cross* in a tropical forest with their lifesize figures.

It was a week of tours to Brisbane city, Stradbroke Island, Sea World and to Wildlife Sanctuary on the way back to Sydney airport. The Wellington group landed at Wellington airport at midnight having made many new friends and a lot of new memories.



Compilation: Irena Lowe



Dear readers, parents and dancers welcome back,

Happy New Year! We hope this newsletter finds you in good health and high spirits as we embark on a journey into 2024. We bid farewell to the events of the past year and look forward to embracing new opportunities together and an equally rewarding year ahead. We are not only celebrating 30 years of Orleeta this year but also 80 years, in November 2024, since over 400 hundred Polish refugee and orphaned children arrived in Pahiataua and settled in New Zealand.

PolArt 2025 Wellington is also on the horizon when we will be showcasing our dances to thousands of visitors from our Polish and New Zealand communities and participating in the biggest Polish Arts festival outside of Poland. Planning is well underway to ensure that Orleeta's contribution to this festival will secure life long memories for our dancers and their families. We are confident that Orleeta will be fabulous at this festival and well prepared for the world stage.

Remember the little kiwi named Pōrana (meaning Poland), currently living in the Pūkaha National Wildlife Centre who has inspired the PolArt 2025 Wellington logo? I bet he would be very proud to know that he has had such a super make over. Please ask your wider family if they would like to help out as volunteers leading up to and during the festival which will take place at the end of 2025.



Here is what is coming up in term one:

Workshop at El Rancho February 18 – Jen and Juliet are planning some fun dance games during the workshop on the Sunday morning of the camp to kick off the year. All current and prospective dancers are welcome to join in. You may just like to visit us if you are not already registered for camp. Please ring Ela on 027 660 5812 for information.

First classes for 2024 Wednesday February 21 (Moera) and Sunday February 25 (Wellington)

Please bring all your costumes in for checking and refitting to the first classes. Keep hold of your beads, boots and character shoes (if they still fit), white stockings (if they still fit) and flowered wreaths. Allow some extra time for this to be organised after your class. N.B. Only black jazz shoes or soft ballet shoes may be worn for classes this year as we have recently varnished the floor at Dom Polski. Character shoes and boots will only be used for performances. Jazz shoes can be purchased at Dance Stop in Lower Hutt. We have a few pairs available as well.

Fees for tuition 2024 – in order to cover costs especially those incurred by teachers or for hire costume maintenance and many other uses. We are asking that parents pay, as usual, one fee per family per term. The current fee is \$80 and can be paid to:

Orleeta Polish Dance Ensemble 38-9009-0802262-00 reference Term 1 (2,3 or 4) and name.

New Dancers – Orleeta welcome new and returning dancers between the ages of 3 – 15 years. Classes are held in Wellington (Sundays) and Lower Hutt (Wednesdays). Please email orleeta@polishcommunity.org.nz for information or contact the teachers.

Sunday March 3 performances at Newtown Festival – Orleeta has been invited to dance on the stage outside of the Dom Polski during the festival. Times to be advised. There will also be Polish food stalls and fun for all on Arney Street (next to Dominos) on that day.

Sunday March 24 - Zajączek (Easter Bunny) and Pisanki (egg decorating) workshop – Egg decorating workshop, craft activities and Easter party for children and their families. This will kick off at 2.00 pm.

Sunday May 12 Mother's Day - Performance at PolArt 2025's High Tea Luncheon– Dom Polski.

Looking forward to the New Year,
Jennifer Hanson 027 37586252 Teaching in Wellington
Juliet Rombel 021 02369259 Teaching in Lower Hutt
Ela Polaczuk Rombel 027 6605812

Drodzy czytelnicy, rodzice i tancerze,

Witamy w Nowym Roku i mamy nadzieję że przyniesie wam on dobre zdrowie i zapał do nadchodzących wydarzeń. Czekamy na pracowity czas w 2024 roku – nie tylko obchody 30-lecia zespołu Orleń, ale także 80-lecia przybycia "Dzieci z Pahiatua" do Nowej Zelandii.

Będziemy też kontynuować przygotowania do naszego wielkiego festiwalu PolArt w grudniu 2025 roku, który odbędzie się po raz pierwszy w Wellingtonie i będzie gościł tancerzy i artystów polonijnych z Nowej Zelandii i Australii. Będziemy potrzebować armię wolontariuszy na to wydarzenie, więc prosimy o werbowanie rodziny i przyjaciół.

A oto plan naszych najbliższych wydarzeń – prosimy zanotować w kalendarzu:

Niedziela 18 lutego - warsztat taneczny w El Rancho. Jak co roku, Jen i Juliet poprowadzą tę taneczną zabawę i zapraszają nie tylko uczestników obozu, ale też wizytujących gości. Prosimy skontaktować się z Elą (027 660 5812) po więcej informacji.

Środa 21 lutego – rozpoczęcie zajęć w Moera, Lower Hutt (Juliet 021 02369259)

Niedziela 25 lutego – rozpoczęcie zajęć w Domu Polskim, Newtown (Jennifer 027 37586252)

- *Oplata: \$80 za semestr dla całej rodziny, prosimy wpłacać na konto: Orleń Polish Dance Ensemble 38-9009-0802262-00 reference Term 1 (2,3 or 4) i nazwisko.*
- *Nowi tancerze w wieku 3 – 15 lat, jak zwykle mile widziani.*
- *Zajęcia odbywają się w Newtown (niedziele) i Lower Hutt (środy). Prosimy komunikować się na email orleta@polishcommunity.org.nz lub bezpośrednio z instruktorkami.*

Niedziela 3 marca – występ na festiwalu ulicznym w Newtown, scena obok Domu Polskiego. Czas podany będzie na stronie Facebook.

Niedziela 24 marca – zabawa dla dzieci Zajęczki (na wzór Mikołajek) i malowanie pisanek w Domu Polskim od godziny 14:00.

Niedziela 12 maja – występ na imprezie z okazji Dnia Matki w Domu Polskim, detale podane zostaną bliżej terminu.

Serdecznie pozdrawiamy!

Ela, Jen i Juliet

 **Pilgrimage to Paraparaumu**
Saturday February 10th 2024

Pilgrimage to the statue of Our Lady of Lourdes in Paraparaumu is a long standing tradition among our Poles in the wider Wellington region and from throughout New Zealand

The day starts with a bus ride to Kapiti (lots of joy and singing onboard) to attend a commemorative mass at the church of Our Lady of Kapiti. The pilgrimage to the statue follows and the day ends with afternoon tea usually held at Coastlands Mall.

Due to increasing frailty of some of our community, there will be transport organised up to the statue itself. The event commemorates the date of the first mass Soviet deportations from Poland (10th February 1940) and families of the survivors are very welcome and encouraged to join in.

Expressions of interest are currently being collected by the Executive Committee of the Polish Association or you can email us at association@polishcommunity.org.nz for further information



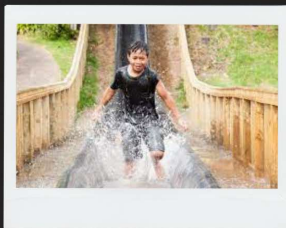
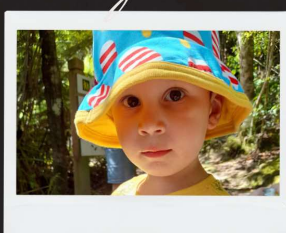
Orzeł Dance Ensemble

invites all those who would like to take part in a social Polish dance group to come along!

Lessons resume on Thursday 15 February 2024 at 7.15pm at Dom Polski

For any questions please contact Jennifer on 027 375 6004

El Rancho Polish School Camp 2024 February 16 - 18th



All Polish children and families welcome
<https://form.jotform.com/233346672016858>

LITTLE POLAND AT THE NEWTOWN FESTIVAL

This year the Polish Association in New Zealand is stepping up its collaboration with the Newtown Festival to bring you Little Poland at the Newtown Festival.

From 10am to 7pm on Sunday 3 March 2024, we're taking over Arney St (just along from the Dom Polski) to create our own piece of Poland. Festival goers can enjoy 20 stalls full of Polish deliciousness and a range of crafts from our community. Fans of the Wellington Polish Christmas Market will recognise many of their favourite stallholders, as well as our trademark outdoor bar, stocked with a fresh shipment of Polish beer. Now a regular fixture at the Newtown Festival, Orleńta and Orzeł will also perform at the Festival's South Stage, right outside the Dom Polski.

Stall and performance details (once confirmed) will be posted on our Facebook page.

Please come and support us on the day. Proceeds from the Association's bar, the coffee, pierogi and kielbasa stalls, as well as a portion of site fees, go to the Dom Polski Fund.

Ed Polaczuk, Marek Manterys and Helena Fagan



Thanks

A big thank you to Dean White of Wellington's Dining Room Group for 70 water glasses. Dean is the entrepreneur behind Wellington restaurants Mr Go's, Ombra and KISA.
Serdecznie dziękujemy!

LITTLE POLAND

@ THE NEWTOWN FESTIVAL



10AM - 7PM SUNDAY 3 MARCH 2024
ARNEY STREET • NEWTOWN





SENIORS' BINGO

**SATURDAY 23 MARCH 2024
2.00PM**

DOM POLSKI LIBRARY

**LIMITED SPACES FOR TRANSPORT FROM
LOWER HUTT AVAILABLE- FIRST IN FIRST
SERVED**



**CONTACT:
JEN HANSON - 027 3756004**



Zajęczki

Polish Childrens Easter
party and family
workshop

You are invited!

Sunday March 24 2024
2.00 - 4.00pm
Dom Polski Newtown



Please bring a party
plate

Egg painting (eggs
provided), crafts, games
party food



Zajęczki

Warsztat Wielkanocny dla
polskich dzieci

Zapraszamy!

Niedziela 24 Marca 2024,
godz. 14:00 - 16:00
Dom Polski w Newtown



Prosimy przynieść małe
zakąski

malowanie jajek (jajka
będą dostarczone),
zajęcia
plastyczne, gry,
zabawy i przysmaki